

2nd Workshop on Creative-text Translation and Technology (CTT 2025)

Geneva, Switzerland
24 June 2025

ISBN: 979-8-3313-2671-5

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2025) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 4.0 license, CC-BY-ND. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2025)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>The Role of Translation Workflows in Overcoming Translation Difficulties: A Comparative Analysis of Human and Machine Translation (Post-Editing) Approaches</i>	
Lieve Macken, Paola Ruffo and Joke Daems	1
<i>Does the perceived source of a translation (NMT vs. HT) impact student revision quality for news and literary texts?</i>	
Xiaoye Li and Joke Daems	14
<i>Effects of Domain-adapted Machine Translation on the Machine Translation User Experience of Video Game Translators</i>	
Judith Brenner and Julia Othlinghaus-Wulhorst	27
<i>Fine-tuning and evaluation of NMT models for literary texts using RomCro v.2.0</i>	
Bojana Mikelenić, Antoni Oliver and Sergi Àlvarez Vidal	44
<i>Can Peter Pan Survive MT? A Stylometric Study of LLMs, NMTs, and HTs in Children's Literature Translation</i>	
Delu Kong and Lieve Macken	52